



hebben aan de wedstrijd deelgenomen

de blijde kasseien

mensen die in viersel aankomen
om inwendige rust te vinden
zijn doorgaans deelbaar door zeven
ik heb het over hun leeftijd: 21 35 49...

deze vrouw
de eerste die we aan internet te danken
hadden was 28

door onze lieverleven-boodschap
op haar scherm te voorschijn te halen
had ze de moed gevonden
naar ons toe te komen

de kasseien van het erf
veel gevoeliger dan je van stenen
zou denken
voelden aan haar stap
de aarzeling van haar binnenkomen

wat zou dat hier gaan geven?

onder de rhododendron van de stiltetuin
kwam al vlug uit haar naarboven
het verdriet waar zij mee zat
de pijn om het kwaad
dat haar was aangedaan
maar vooral de leegte
die haar niet vervulde

leeg zijn kan pijn doen

we waren maar met drie
om haar te omgeven

ik had haar gezegd:
je moet weer vervuld geraken
al was het aanvankelijk
alleen maar door je eigen tranen

verdriet kan ook vervullen

er moet iets met jou gebeuren
zodat je ook van vreugde & vrede
kan vervuld geraken

zou jij je niet willen bekeren
dit wil zeggen: je letterlijk om-keren?

je gaat eerst met je gezicht
naar het noorden staan
naar de donkere kant van de wereld dus

het donkere bos van het kasteel
verzinnebeeldt alle donkerte die in je is

dan draai je je heel langzaam
want bewust
langs het lichtende oosten
naar het zuiden van de volle zon

maar eerst moet je iets met vuur doen:
al het kwaad dat in je is

aan het vuur toevertrouwen
& daarna iets louterends met water doen

na enige tijd had ze het gevonden

samen met ons
zou ze eerst een vuur maken
& dan met een andere vrouw
onder de moestuinfontein gaan staan

zelden had ik een vuur
zo betekenisvol zien groeien
& in warmte & zinnebeeldigheid toenemen

we krijgen in viersel veel hout aangevoerd
maar niet met alle hout zijn we zo blij
zoals nu onlangs met een hele vracht
opgebroken parket
(vervolg volgende week)

LUC VERSTEYLEN

563

Kerk

Je moet de kerk in 't midden laten

Als je een zaak laat waar ze behoort, of als je haar niet overdrijft, of als je een geschil zo bijlegt dat beide partijen tevreden zijn, of als je weet te geven en te nemen, of als je het verschil in tweeën doet, dan 'laat je de kerk in het midden', soms voegt men erbij: '...van het dorp' of 'van de parochie'.

De D. uitdrukking 'Die Kirche muss mitten im Dorfe bleiben' heeft een enigszins andere betekenis, namelijk dat alles bij het oude moet blijven, dat gevestigde gebruiken niet veranderd mogen worden.

Er is voor de uitdrukking 'de kerk in het midden houden' geen rechtstreekse verwijzing naar de bijbel voorhanden, wel voor het woord 'kerk'. Voor de oorsprong van het Germaanse woord 'kerk', 'Kirche', 'church', moet je niet bij het Lat. vertrekken - zoals voor vele 'kerkelijke' woorden wel moet - maar bij het Gr., namelijk bij het woord

'kuriakon'. Dit betekent letterlijk: 'hetgeen tot de heer ('kurios') behoort'. Het begrip 'huis' moet erbij gedacht worden. In het volkse Gr. van de vierde eeuw werd het 'kurikon', wat al dichterbij 'kerk' staat.

Waarschijnlijk werd het woord tijdens de Constantijnse bouwperiode in het gebied van het keizerlijke Trier uit het Gr. overgenomen, ofwel van Gotische geloofspredikers, ofwel van Griekse kooplieden. Langs die weg kwam het terecht in het Oudhoogduits als: 'kirihha', 'khirihha', 'chirihha', 'chirihcha', 'chiriga'. Vanuit Trier ging het met de geloofszendingen naar de Franken en de Angelsaksen. In het Oudengels werd het 'cirice' en later 'church'; in het Middelnederlands 'kerke', tegenwoordig 'kerk'.

Het onzijdige 'kuriakon' kan onder invloed van het vrouwelijke Lat. woord 'domus' (huis), een vrouwelijke vorm aangenomen hebben, zodat men 'hè kuriakè' krijgt, temeer omdat er een ander

woord voor het kerkgebouw bestond:

'oikia tès ekklesiàs' (huis van de bijeenkomst/geloofsgemeente). Zo kan 'hè kuriakè oikia' (het heerse huis, het huis van de heer, het huis des Heren) ontstaan zijn. Later is het bnw. 'kuriakè' zelfstandig geworden, en het woord dat uitdrukkelijk het 'huis' vermeldt ('oikia'), werd weggelaten. Van 'kuriakon', via 'kurikon', 'kuriakè oikia', en 'kuriakè' naar 'Kirche' en 'kerk'.

Het andere Gr. woord voor 'kerk', namelijk 'ekklèsià', met afleggers 'ecclesia' (Lat.), 'église' (Fr.), 'chiesa' (It.), 'iglesia' (Sp.), 'igreja' (Port.) moet hier niet behandeld worden.

BART MESOTTEN

Zondagsgebed

Bij de zesde paaszondag

Licht wil ik zijn
wiegend golvend licht
dat mensen troost en verwarmt
hen omhult met een zee van zorg.

Zalf mij, Jezus, lieve lichtbrenger
breek mijn zielenlicht naar buiten
doe uw Glimlach glanzen op mijn gezicht

dat ik van uw wonderen vertel
met uw sterren strooi
me laat vallen in uw tedere Schoot.

Ilse Cornu

Zondagsgebed plukt uit de *Gebedskalender Kerk+Leven 2009*. Deze handzame scheurkalender, met vermelding van alle heiligen van de dag en dagelijks een aangepast gebed, is tegen 15 euro (zonder verzendingskosten) te koop in een van de liturgische centra in uw buurt: De 3 Leliën, Leopoldstraat 59, 2000 **Antwerpen**, 03/231.03.39 • De 3 Provinciën, Abdijstraat 1, 3271 **Averbode**, 013/78.04.60 • De Wijngaard, Begijnhof 4, 8000 **Brugge**, 0477/26.56.17 • Incontri, Kolenmarktstraat 61, 1000 **Brussel**, 02/509.97.32 • LKD, Dijkstraat 32-34, 9200 **Dendermonde**, 052/20.19.76 • Carmelitana, Burgstraat 46, 9000 **Gent**, 09/225.48.36 • Pascali, Nederpolder 16, 9000 **Gent**, 09/223.40.30 • De Bron, Marktstraat 88, 8530 **Harelbeke**, 0477/26.56.17 • PIC, Tulpinstraat 75, 3500 **Hasselt**, 011/21.29.46 • Castrum Abdij Keizersberg, Mechelsestraat 202, 3000 **Leuven**, 016/31.00.65 • De Peerle, Frederic de Merodestraat 18, 2800 **Mechelelen**, 015/29.84.62 • De Branding, Kerkstraat 22, 8400 **Oostende**, 0477/26.56.17 • Hernieuwen, Noordstraat 100, 8800 **Roeselare**, 051/20.15.41 • De Vlaspit, Vlasfabriekstraat 14, 1060 **Sint-Gillis**, 02/533.29.39 • De Oude Linden, Abdijstraat 40 c, 2260 **Tongerlo**, 014/53.82.13.

UIT DEN GROOTEN VOLKSKALENDER VAN PAUL VAN ZUMMEREN

Dertien mei is de dag van de derde, maar wellicht ook de belangrijkste Ijsheilige. De meeste spreuken in dat verband, staan namelijk op zijn naam.

**SERVAAS MOET VERLOPEN ZIJN
VOOR NACHTVORST GOED EN WEL VERDWIJNT**

Een andere zegt:

**VOOR SINT-SERVAAS IS MEN NIET BEHOED
VOOR NACHTELIJKE VORST**

Dat wordt ook in rijmvorm gezegd:

**VOOR NACHTVORST ZIJT GE NIET BESCHERMD
TOTDAT SERVATIUS ZICH ONTFERMT**

Nu kan langzaamaan de zomer beginnen:

**VOOR SERVATIUS GEEN ZOMER
NA SERVATIUS GEEN VORST**

En met sneeuwen is het nu ook gedaan:

**SINT-SERVATIUS,
DE GROTE BISSCHOP VAN MAASTRICHT
OP WIENS GRAF MEN NOOIT SNEEUW ZAG**

De dagheilige van morgen wordt wel eens de laatste Ijsheilige genoemd. De volksetymologie wil dat zijn naam "weldoener" betekent: na Bonifaas hoeven we namelijk geen koude meer te vrezen:

**WIJ ZIJN VAN NACHTVORST NIMMER VRIJ
IS BONIFAAS NOG NIET VOORBIJ
MAAR IS DIE SINT VOORBIJ GEGAAN
DAN IS 'T MET VRIEZEN OOK GEDAAN**

KRISTIE VAN ZUMMEREN